

# 日语的句法与意义

第一卷

外语教学与研究出版社



# 日语的句法与意义

## 第一卷

寺村秀夫 著

王亚新 陈力卫 彭广陆 译

外语教学与研究出版社

# 日本語の シンタクスと意味

日語的句法与意义

第一卷

王亚新 陈力卫 彭广陆 译

---

外语教学与研究出版社 出版发行

(北京西三环北路 19 号)

中国上海印刷厂 排版

北京市怀柔平义分印刷厂 印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 10.25 印张 206 千字

1988 年 10 月第 1 版 1988 年 10 月北京第 1 次印刷

印数 1—20,000 册

---

ISBN7-5600-0134-3/H·10

定价:2.90 元

## 前 言

我给来自世界各国的留学生教授日语,至今已有十年多了。初级班和中级班所使用的教材,最初是由我和几位同事共同编写的。不久,学完了中级班课程的学生和来日本之前已有相当基础的人,提出了开设高级班的要求。所谓高级,这里面包含了各种涵义,如希望能够自如地运用更生动、更地道的日语和有特色的表达方式,或者希望通过日语的外在表达方式来了解藏在它后面的日本人的思维方式、日本社会上的一般观念和日本的文化等。其中相当高的要求是,希望能够详尽地、系统地掌握日语语法。为了满足这一要求,我给高级班开设了语法课,并在课堂上逐课把刻写的讲义发给学生们。我一直试图尽可能地把日语的语法形式和意义有机地结合起来,并对此二者的关系加以阐述。我也曾和学生们一起在课堂上讨论摘自报纸、小说和口语中的例句。这样,十余年过去了。我这本书就是在当时的讲义和针对教学中所遇到的一些问题而撰写的论文,以及为有志于日语教育的人们开设讲座时用的讲稿的基础上编写的。尽管当时学生和朋友们都曾给予我热情的鼓励,但本书的编写工作之所以进展缓慢,本人的懒惰固然是原因,而更重要的原因是,在逐渐积累教学经验的同时,有越来越多的新知识需要我去学习,以致无暇顾及这本书的编写工作。

虽说同是外国留学生,但他们所使用的语言却各不相同。

他们的母语总数尽管多达四、五十种,但他们都是为了学习亚洲这个小岛国上的民族的语言而来的。为了让他们真正地了解这种语言,只有客观地说明日语本身的规律,才是唯一可行的途径。至于说明的对象,自然是日语的特性;而说明时所用的语言现象,则必须尽可能带有普遍性。这似乎是不言自明的。但人们自明治以来几乎已习惯套用西方语法的框框来说明自己的语言,所以对我们来说,说清日语的规律并不是一件轻而易举的事情。当然,把自日本古典学开创以来的传统的国语学说灌输给他们也同样达不到上述目的。

我们将世界上的各种语言纳入自己视野的同时,也就是说当我们立志找出人类语言中共同的、带有普遍性的规律的同时,还必须彻底地发现和掌握孕藏于日语本身之中的规律。这是我从伯纳德·布洛赫和三上章这两位语言家那里学到的。如今这两位先生均已作古,但他们的影响在本书中仍随处可见。特别是从三上章先生那里,我不仅学到了日语和语言本身,而且耳濡目染还使我学到了对事物的一般看法乃至处世方法。尽管我师事三上章先生是在他的晚年,而且也只是屈指可数的几载,但我却引以为终生的幸福。特此将本书的第一卷奉献于三上先生的灵前。

本书系根据手头现有的资料编写的,可能将写成四卷本。全书完成时,拟重新进行各种回顾。在此,向以下几位有关人士表示谢意。

首先,向恩师林荣一先生(现任大阪外国语大学校长)表示感谢。他曾经鼓励身为英语教师、却对日语颇感兴趣的我潜心这一领域的研究,并给予我多方的关怀和指教。另外,借此机会,向曾对我这个半路出家研究国语学的人给予热情鼓励和开导的关西的国语学家,特别是向京都大学的渡边实和大阪大学

的宫地裕两位教授表示谢忱。

前面已经提到,本书之所以能够写成,主要是因为1965年以后我在大阪外国语大学及该大学研究生院从事日语教学工作,1979年以来又在筑波大学主要给外国学生教日语。本书的论述部分,至少其中的大半,是经过当时的学生们过目的。在此虽然不能一一提到他们的姓名,但对这些学生以及我的各位同事,我是十分感激的。

最后,向担任全书的原稿核对、校对和开列文献书目的大阪外国语大学的野田尚史君,以及在校对和其它出版工作方面给予耐心合作的黑潮出版社的冈野由美子女士表示衷心的感谢。

寺村秀夫

1982年9月于茨城县新治郡樱村

# 目 录

## 序 章

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| 0. 绪论 .....                    | 3  |
| 1. 为何“不地道”<br>——论语言规则的种类 ..... | 9  |
| 2. 何谓“听得懂”<br>——论意义的种类 .....   | 19 |

## 第一编 单 句

### 第一章 句子的基本结构

|                        |    |
|------------------------|----|
| 1. 绪论 .....            | 33 |
| 2. 话语、形素、词素 .....      | 34 |
| 3. 句子和单词 .....         | 36 |
| 4. 句子成分——句法成分和词类 ..... | 42 |
| 5. 词类之间的连续性 .....      | 56 |

### 第二章 コト的类型

|                  |    |
|------------------|----|
| 0. 绪论 .....      | 71 |
| 0.1 本章的课题 .....  | 71 |
| 0.2 分类方法 .....   | 73 |
| 0.3 关于对比研究 ..... | 77 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| 1. 动态事象的描写 .....                     | 78  |
| 1.1 二者关系的表达 .....                    | 78  |
| 1.1.0 二者关系的一般表达及其三种小类型 .....         | 78  |
| 1.1.1 施动 .....                       | 80  |
| 1.1.2 相向及对象的表达 .....                 | 83  |
| 1.1.3 相互作用 .....                     | 86  |
| 1.1.4 二者关系表达的小结 .....                | 90  |
| 1.2 移动、变化的表达 .....                   | 93  |
| 1.2.0 移动的一般表达及其三种小类型 .....           | 93  |
| 1.2.1 「出る」类的动作 .....                 | 97  |
| 1.2.2 「通る」类的动作 .....                 | 99  |
| 1.2.3 「入る、着く ; 泊る」类动词 .....          | 103 |
| 1.2.4 「行く」「来る」「帰る」「戻る」——境遇性的介入 ..... | 106 |
| 1.2.5 变化 .....                       | 108 |
| 1.2.6 移动、变化表达的小结 .....               | 110 |
| 1.3 「入れる、出す」的用法——施动和移动的复合 .....      | 112 |
| 1.4 「変える」的用法——施动和变化的复合 .....         | 114 |
| 1.5 接受的表达——施动、相向和移动的复合 .....         | 117 |
| 1.5.0 接受的一般表达及其四种小类型 .....           | 117 |
| 1.5.1 「与える」的用法 .....                 | 118 |
| 1.5.2 「受ける」的用法 .....                 | 120 |
| 1.5.3 「やる、もらう、くれる」类动词 .....          | 123 |
| 1.5.4 「命じる」的用法 .....                 | 126 |
| 1.5.5 授受表达的小结 .....                  | 127 |
| 2. 感情的表达                             |     |
| ——动态事象的描写和性状限定的界限 .....              | 128 |
| 2.0 感情的一般表达及其四种小类型 .....             | 128 |
| 2.1 瞬间的心理活动、被动的感情的表达 .....           | 130 |

|     |                    |     |
|-----|--------------------|-----|
| 2.2 | 能动的感情活动——表示感情触发的动词 | 131 |
| 2.3 | 感情的直接表述——感情形容词的用法  | 134 |
| 2.4 | 感情评定的表达            | 140 |
| 2.5 | 感情表达的小结            | 141 |
| 3.  | 存在的表达              | 143 |
| 4.  | 性状限定               | 149 |
| 4.0 | 评定句的一般性质及性状限定的细则   | 149 |
| 4.1 | 对某事物的性状、态度         | 153 |
| 4.2 | 相对性状限定             | 154 |
| 4.3 | 绝对性状限定             | 156 |
| 4.4 | 性状限定的小结            | 156 |
| 5.  | 判断命题               | 157 |
| 6.  | 包含コトのコト            | 159 |
| 7.  | 单项谓语和零项谓语          | 163 |
| 8.  | 次要补语               | 165 |
| 9.  | 复合谓语的问题——谓语中的格的消失  | 171 |
| 10. | 在表层的助词的重新调整        | 177 |
| 11. | 其余的问题              | 180 |

### 第三章 态——格的变换与谓语形态的关系

|       |                 |     |
|-------|-----------------|-----|
| 0.    | 态(Voice)和日语的态体系 |     |
|       | ——语法上的态和动词的自他对立 | 186 |
| 1.    | 被动态             | 193 |
| 1.1   | 被动态的形态、句式和意义特征  | 193 |
| 1.2   | 被动态的两个类型        | 195 |
| 1.3   | 直接被动句           | 199 |
| 1.3.1 | 直接被动句的语法条件      |     |
|       | ——关于对应能动句的分类    | 199 |

|         |                                 |     |
|---------|---------------------------------|-----|
| 1.3.1.1 | 表示两者关系的动词句·····                 | 201 |
| 1.3.1.2 | 移动动词·····                       | 210 |
| 1.3.1.3 | 变化动词·····                       | 214 |
| 1.3.1.4 | 授受动词·····                       | 215 |
| 1.3.1.5 | 「入れる、出す」类动词·····                | 219 |
| 1.3.1.6 | 「変える」类动词·····                   | 220 |
| 1.3.1.7 | 以コト为补语的动词·····                  | 222 |
| 1.3.2   | 直接被动句的适用条件·····                 | 224 |
| 1.4     | 间接被动句·····                      | 228 |
| 1.4.1   | 间接被动句成立的语法条件·····               | 228 |
| 1.4.2   | 间接被动句的适用条件·····                 | 234 |
| 2.      | 可能态·····                        | 240 |
| 2.1     | 可能态的形态、句式和意义特征·····             | 240 |
| 2.2     | 可能态成立的语法条件·····                 | 247 |
| 2.3     | 可能态的适用条件·····                   | 254 |
| 3.      | 自发态·····                        | 255 |
| 3.1     | 自发态的形态、句式和意义特征·····             | 255 |
| 3.2     | 自发态成立的语法条件·····                 | 265 |
| 3.3     | 自发态的适用条件·····                   | 266 |
| 4.      | 使役态·····                        | 269 |
| 4.1     | 使役态的形态、句式和意义特征·····             | 269 |
| 4.2     | 使役态成立的语法条件以及被使役者对助词<br>的选择····· | 275 |
| 4.3     | 使役态的适用条件·····                   | 284 |
| 5.      | 动词的自他对应——词汇上的态的类型·····          | 288 |
| 5.0     | 动词的自他对立和态·····                  | 288 |
| 5.1     | husagar-u——husag-u·····         | 291 |
| 5.2     | atar-u——ate-ru·····             | 293 |

|      |                        |     |
|------|------------------------|-----|
| 5.3  | ak-u——ake-ru .....     | 295 |
| 5.4  | mawar-u——mawas-u ..... | 297 |
| 5.5  | taore-ru——taos-u ..... | 298 |
| 5.6  | same-ru——samas-u ..... | 298 |
| 5.7  | iki-ru——ikas-u .....   | 299 |
| 5.8  | oti-ru——otos-u .....   | 299 |
| 5.9  | mi-ru——mise-ru .....   | 300 |
| 5.10 | tob-u——tobas-u .....   | 301 |
| 6.   | 小结 .....               | 302 |
|      | 参考文献 .....             | 308 |

# 序 章



## 0. 绪 论

所谓言语，是一串音和意义按照一定的规则组合而成的。谈到“意义”，我们往往想到一部文学作品的“意义”，或者某一历史事件的“意义”。但我们下面所要分析的，并非那种高深的意义，而是极为平凡的、我们日常生活中离不开的那种“意义”。即当听到用某种语言讲话的声音，或读到其形诸文字的东西时，只要是生长在该语言社会的人，无论谁都可以理解的这样一种“意义”。例如：

- (1) a. お姉ちゃんが帰って来たら、すぐピアノの練習だ〔姐姐回来后，马上就练钢琴。〕

这个句子的意义，大概在日本生长的任何一个人，即便是刚上小学，或即将上小学的孩子，都会立刻理解的。（用汉字书写时能否看懂另当别论。）对日本人来说，听懂这个句子诚然易如反掌，不过如果有人发问：“这句话是什么意思，请解释一下。”那反倒会使人作难了。但要搞清传入耳中的这一连串的语音是按照怎样一种结构和它的意义组合起来的，这绝非一件轻而易举的事情。由于上面的句子太普通了，我们平常是不去认真地思考它的。假如我们把它同下面的句子比较一下，

- (1) b. お姉ちゃんは帰って来たら、すぐピアノの練習だ〔姐姐一回来就练钢琴。〕

并问一下这两句意思是否相同，那么不管什么样的孩子大概都

会回答说：“不一样。”如果再问为何不一样时，他们就可能会告诉我们：“在 b 句中，练习钢琴的是「お姉ちゃん」；而在 a 句中，练习钢琴的则大概是「お姉ちゃん」之外的别的什么人。”那么，这种意义上的差异是从何而来的呢，为什么不论谁都了解这个差异呢？下面再举一个例子：

- (2) a. 折り返し点の手前で追い上げてくるのを見て、スピードを上げた〔在折返点前面看到（对手）赶上来了，于是加快了速度。）  
b. 折り返し点の手前で追い上げてくると見て、スピードを上げた

我曾问过一个小学生上述例 a 和例 b 有什么不同，他极其简单地给我解释道，前一个句子是“亲眼看见（对手）赶上来”的，而后一个句子“只是估计而已，实际上并没有赶上来”。要是高中生或大学生的话，说不定会解释得更深刻一些，但实质都会是一样的。顺便再看一个近似的例子吧。

- (3) a. 数が足りないのに気がついた〔发觉数儿不够。〕  
b. 数が足りないのに何も言わなかった〔数不够却什么也没说。〕

这两个句子中都有「のに」这个词，它联结着前后两个部分。如果问它们的联结方法是否一样，懂日语的人恐怕都会立即回答说“不一样”。但是，对于把日语作为外语来学的人说，它和前面的两个例句情形相同，就不是一个简单的问题了。不过，即便是回答“不一样”的日本人，当外国学生问到如何知道它们不一样的时候，又有几个人能够解释得非常得体呢？倘若换成下面这个例句：

- (3) c. 数が足りないのに気がつかなかった〔没有发觉数儿不够。〕

这个「のに」是和 a 的「のに」一样呢，还是和 b 的一样呢？恐怕一般的反应是：“不清楚。”能辨别其所属，这是理解日语的能力

之一。然而要说明何以如此，则不那么容易了。

上面那种“意义上的差异”，我们什么时候在学校学过呢？即便回忆一下中学或高中的语法课，也似乎根本记不得曾在什么地方“学过”它。也许，一千年后的学生就象现代的学生学习古文语法，然后靠它解释古典文学作品一样，会凭借语法来学习上面那种“意义上的差异”吧。

当听到类似例(1)或例(2)的句子以后，要弄懂它的意思，首先必须能够把传入耳朵中的某一串音——就如例句(1)和(2)中用汉字之假名书写所表示的那样——当作日语有意义的音节系列来听。这时，懂日语的人也许会下意识地察觉到，在该音节系列中存在着两种不同的类型：一类是指示或描写外界存在的“事物”和该事物的动作、状况的，诸如「お姉ちゃん」、「ピアノ」、「帰って」、「見て」等等；另一类是表示其前后部分之间关系的，（而不是指示或描写的对象）诸如「が」、「の」、「と」等等。所谓懂日语，至少要懂得前者（“实词”）的意义与后者（“虚词”）的意义这两种不同类型的意义。可以说每个实词所表达的意义是“词典意义”，而表示它们之间关系的是“关系意义”。“关系意义”并不是仅靠虚词就能够表达出来的，这一点通过刚才对例句(1) a、b之间存在着差异的观察也就可以明白了。如果再考察一下下面的例子便会看得更清楚一些：

- (4) a. 弟の友だち     〔弟弟的朋友。〕  
      b. 友だちの弟     〔朋友的弟弟。〕

它们的成分完全相同，可是由于联结方式不同，而使得二者的意义迥然不同。

本书所要探讨的第一个问题，就是这种关系意义是从何而来的，即它是从哪种形态中产生出来的。至于词典意义，除了在考虑整个句子意义时的特殊需要之外，一般不加以考虑。

要弄懂一个句子的意义,在搞懂上述两种意义的同时,还需要有其它方面的各种知识,其中有一条是最基本的,这就是——以例(1)为例,当听到「来たら」的时候,要明白它是同一词「来る、来た、来ます、来て、……」,即「来」的一个形态。也就是必须懂得,「来たら」的意义是「来」所包含的意义(=词典意义)和「たら」这个形式所具有的(诸如与「見たら、上げたら、……」之类相同的)意义的总和。这种意义不属于个别见之于词典的那一类,所以必须依靠语法进行讲述。

在本章的开头处,我们给言语下的定义是“一串音和意义的组合”。通常我们交流的“一串音”,一般是由几个部分组成的,其整个意义又是由每个组成部分的固有意义和其联结体所具有的意义构成的。出现在组成部分之间的联结体之所以具有(谁都懂的)的意义,当然是因为那些组成部分是按照一定的规则而组合起来的。

我们对于自己日常所使用的语言是不太留意的,因而一般谁也不曾意识到其组成部分之间的组合还有什么规则。但是,如果一个拿着介绍信来的外国人说:

(5) これは先生から紹介状です

或者和外国人一起走在街上时听到他(她)说:

(6) この辺には多い映画館がありますね

时我们就会感到这样的句子不地道。如果把前面举的例(1)稍加改动,使之变成下述句子:

(7) お姉ちゃんは帰って来たら、ぼくがピアノを練習しよう

也仍然令人感到别扭、不太自然。所谓“不地道”或“错了”,就是说它不符合某种规则。

同懂得例(1)、例(2)的 a、b 之间存有意义差异一样,任何一个把日语作母语的人都能即刻判断出,上面的例(5)、(6)、(7)为